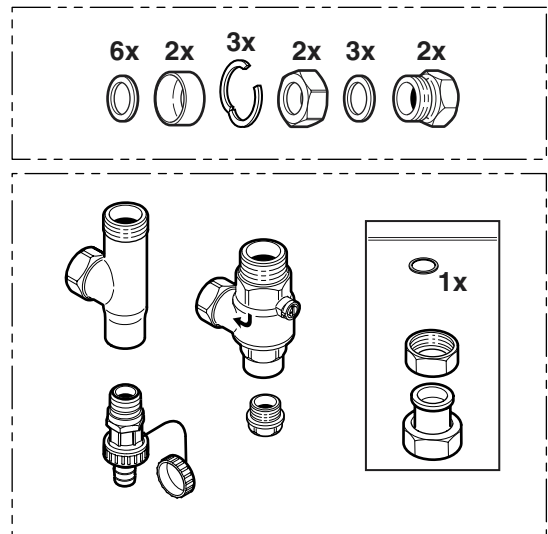
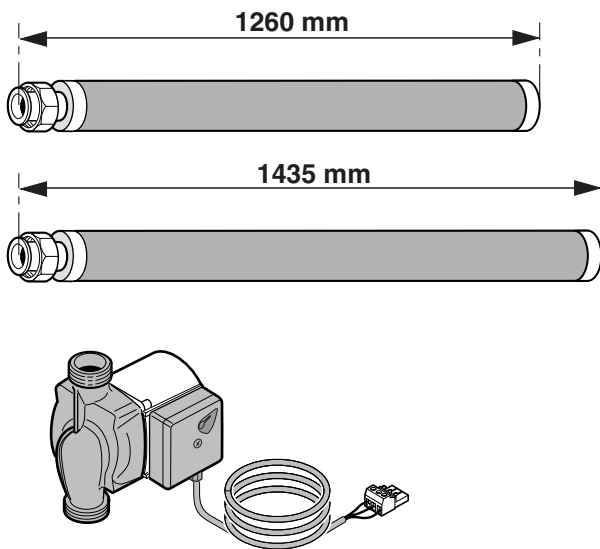


# Feuillet de montage du kit de liaison entre chaudière et préparateur d'eau chaude sanitaire

## Colis EA 94

### Composition du colis



1 1 joint 1"

### ● Conformité / Marquage CE

Le présent produit est conforme aux exigences des Directives européennes et normes suivantes :

- 73.23 CEE Directive Basse Tension  
Norme visée : EN 60.335.1.
- 89.336 CEE Directive Compatibilité électromagnétique  
Normes visées : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014



## F 1. Montage : préparateur d'e.c.s. BH 150 placé à droite ou à gauche de la chaudière (vu de l'avant)

- BH 150 à droite : voir "A", page 22.
- BH 150 à gauche : voir "B", page 22.



Lors du montage de la pompe de charge, veiller à garantir l'accessibilité au bouton de réglage de la vitesse et à la vis de dégommage.



Ne pas donner aux flexibles des formes pouvant occasionner des poches d'air.

1. Bouchonner les orifices R 1 non utilisés.
2. Vérifier l'étanchéité des raccords.

## 2. Montage : chaudière placée sur le préparateur d'e.c.s.

- Chaudière sur le BH 150 : voir "C", page 23.
- Chaudière sur le L 160 / L 250 : voir "D", page 23.



Lors du montage de la pompe de charge, veiller à garantir l'accessibilité au bouton de réglage de la vitesse et à la vis de dégommage.



Ne pas donner aux flexibles des formes pouvant occasionner des poches d'air.

1. Bouchonner les orifices R 1 non utilisés.
2. Vérifier l'étanchéité des raccords.

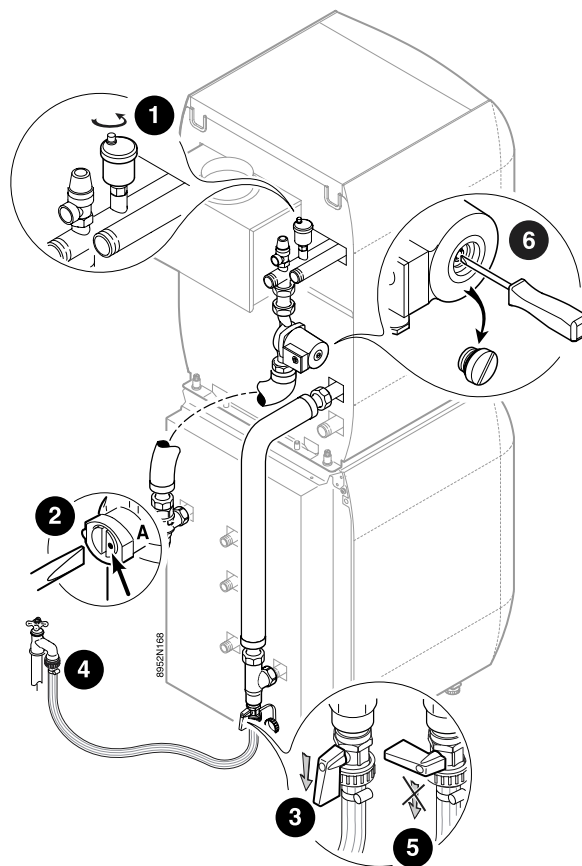
## 3. Raccordement électrique

Pour le raccordement électrique de la pompe de charge, se reporter à la notice du tableau de commande.

- Exemple d'une chaudière placée sur le préparateur d'e.c.s. BH 150 : voir "E", page 24.

## 4. Mise en service

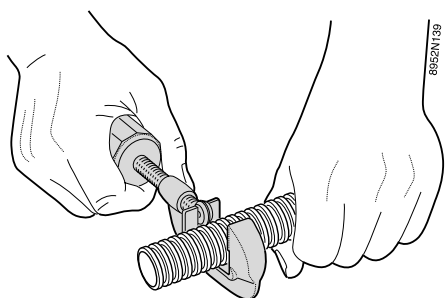
Le circuit de chauffage (chaudière et échangeur ballon) doit impérativement être rempli par le robinet de vidange, à l'arrière du ballon. Lors du remplissage du circuit chauffage, bien purger l'échangeur du préparateur d'eau sanitaire en procédant comme suit :



1. Dévisser le capuchon du purgeur automatique de quelques tours.
2. S'assurer que le clapet équerre anti-thermosiphon est en position automatique.
3. S'assurer que le robinet de vidange est en position ouverte.
4. Effectuer le remplissage du circuit chauffage à faible débit par le robinet de vidange afin de favoriser la purge.
5. Après le remplissage de l'installation, refermer le robinet de vidange.
6. Dégommer la pompe de charge s'il y a lieu : pour cela dévisser le bouchon de protection à l'avant de la pompe et engager un tournevis dans la fente (V) de l'axe de la pompe. Tourner plusieurs fois à droite et à gauche. Laisser tourner la pompe de charge à froid quelques minutes pour favoriser son amorçage. Le circuit chauffage va être purgé au point le plus haut de l'installation par le purgeur automatique livré avec l'appareil.

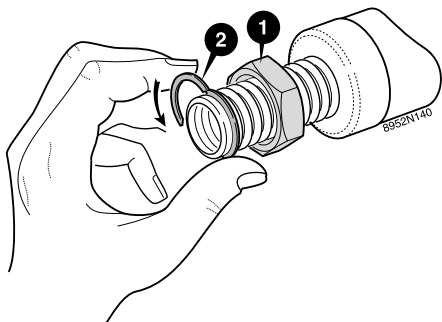
## 5. Mise à la longueur des flexibles

1. Couper le flexible à la longueur souhaitée dans le creux d'une ondulation à l'aide d'un coupe-tubes

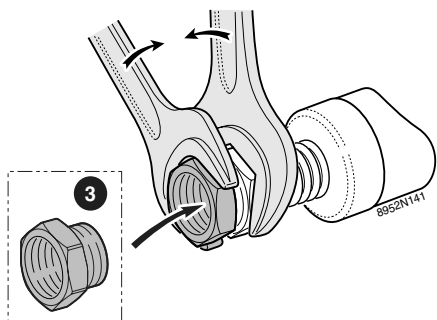


**i** Par précaution ébavurer à l'aide d'une lime ou d'une meuleuse l'extrémité du flexible.

2. Glisser l'écrou **1** sur le flexible et poser puis fermer la rondelle de serrage **2** dans le premier creux de l'ondulation.

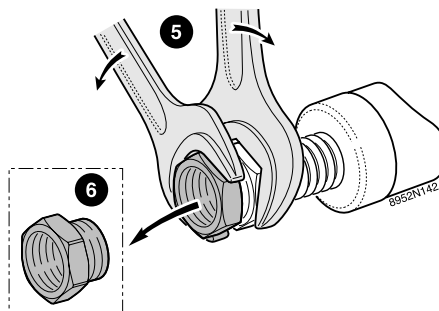


3. Glisser l'écrou **1** contre la rondelle de serrage fermée.
4. Présenter la pièce fileté **3** sur l'écrou **1** et visser à la main.

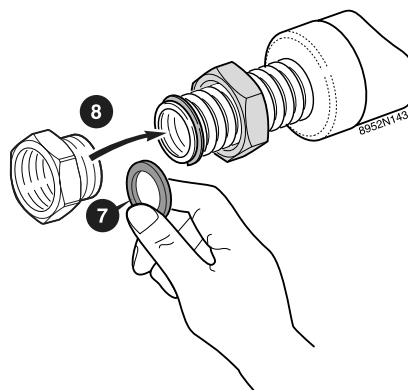


5. Visser ensuite l'écrou **1** contre la pièce fileté avec deux clés ; la rondelle de serrage se comprime alors contre l'ondulation du tuyau libre et réalise le collet de flexible étanche et plat. L'opération est plus facile à réaliser en prenant la pièce fileté dans l'étai et en vissant l'écrou à l'aide d'une clé.

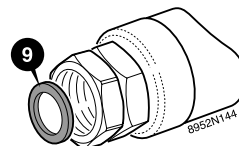
6. Puis dévisser l'écrou **5**.



7. Apposer le joint plat **7** sur le collet du flexible et visser à nouveau la pièce fileté à l'extrémité de l'ensemble **8**.



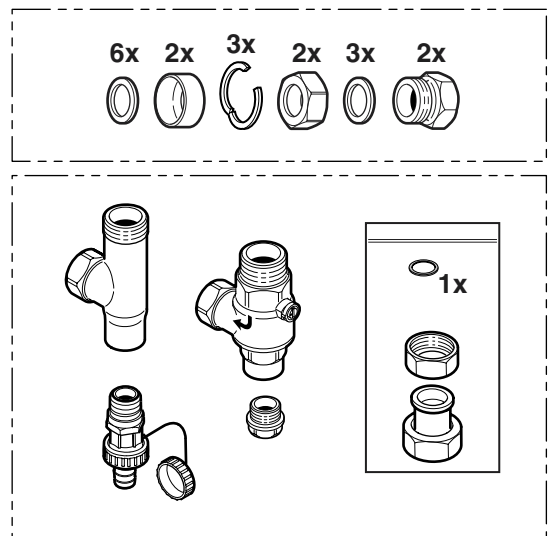
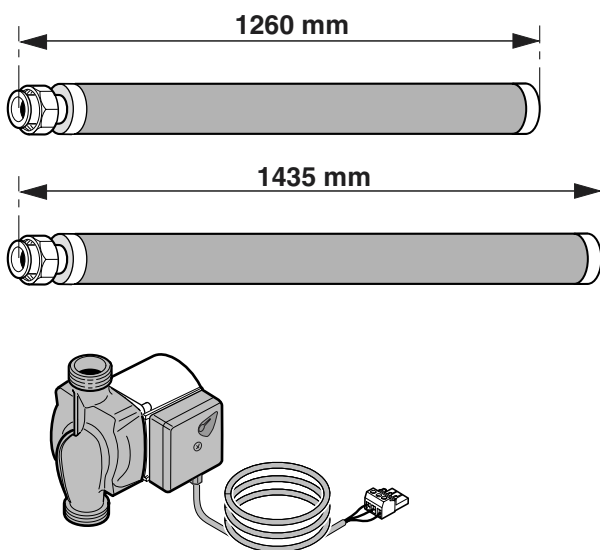
8. **!** Ne pas oublier le joint d'étanchéité **9** à l'extrémité.



# Montageanleitung des Rohrverbindungssatzes zwischen Heizkessel und Speicher

## Kolli EA 94

### Bestandteile



### 1 1 Dichtung 1"

### ● Elektro-Konformität / CE Kennzeichnung:

Das vorhandene Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien und Normen überein:

- 73.23 EWG Richtlinie zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen  
Entsprechende Norm : EN 60.335.1.
- 89.336 EWG Richtlinie des Rates über die elektromagnetische Verträglichkeit (BMPT)  
Entsprechende Normen : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014

## 1. Montage : Warmwassererwärmer BH 150 rechts oder links des Kessels plziert (von vorne gesehen)

- BH 150 rechts: siehe "A", Seite 22.
- BH 150 links: siehe "B", Seite 22.



Bei der Montage der Ladepumpe, auf die Zugänglichkeit des Geschwindigkeits-Regelknopfes und der Inspektionsschraube achten.



Achten Sie darauf, dass sich in den flexiblen Rohren keine Luftpolster bilden.

1. Die unbenutzten Öffnungen R 1 mit Kappen verschließen.
2. Dichtheit der Anschlüsse überprüfen.

## 2. Montage : Kessel auf dem Warmwassererwärmer plziert

- Kessel auf dem BH 150: siehe "C", Seite 23.
- Kessel auf dem L 160 / L 250: siehe "D", Seite 23.



Bei der Montage der Ladepumpe, auf die Zugänglichkeit des Geschwindigkeits-Regelknopfes und der Inspektionsschraube achten.



Achten Sie darauf, dass sich in den flexiblen Rohren keine Luftpolster bilden.

1. Die unbenutzten Öffnungen R 1 mit Kappen verschließen.
2. Dichtheit der Anschlüsse überprüfen.

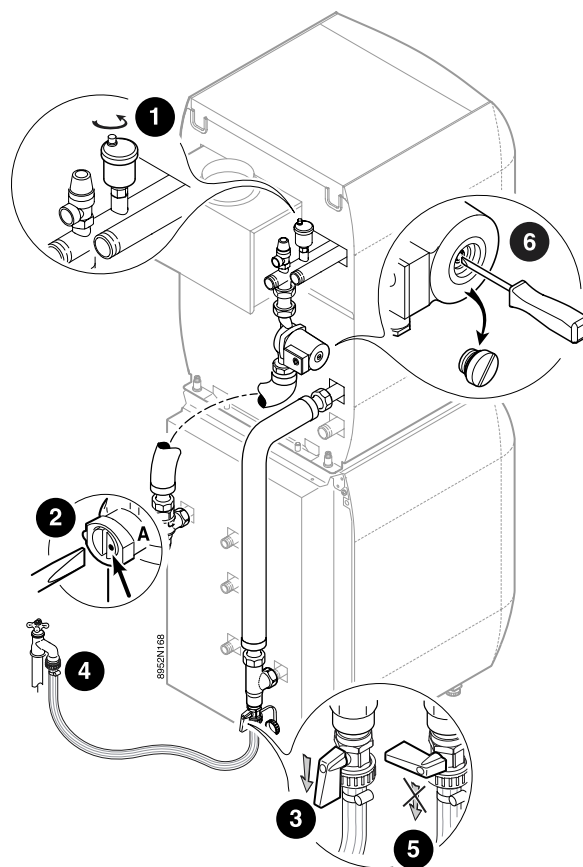
## 3. Elektroanschlüsse

Für die Elektroanschlüsse der Ladepumpe, siehe Angaben in der Anleitung des Kesselschaltfeldes.

- Beispiel: Kessel auf BH 150 Speicher montiert. siehe "E", Seite 24.

## 4. Inbetriebnahme

Der Heizkreis (Heizkessel und Wärmetauscher des Warmwassererwärmers) muss unbedingt über den Entleerungshahn an der Rückseite des Warmwassererwärmers befüllt werden. Beim Füllen des Heizkreises den Wärmetauscher des Warmwassererwärmers wie folgt gut entlüften:

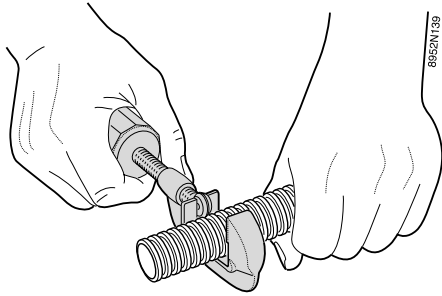


1. Kappe des automatischen Entlüfters ein paar Umdrehungen losschrauben.
2. Sich vergewissern, dass die Winkel-Rückschlagklappe sich in der Automatikposition befindet.
3. Sich vergewissern, dass der Entleerungshahn offen steht.
4. Befüllung des Heizkreises mit geringem Durchfluss über den Entleerungshahn durchführen, um die Entlüftung zu fördern.
5. Nach dem Füllen der Anlage Entleerungshahn schließen.
6. Ladepumpe ggf. deblockieren: Dazu den Schutzstopfen an der Vorderseite der Pumpe abschrauben und mit einem am Schlitz der Pumpenachse angesetzten Schraubendreher mehrmals nach links und rechts drehen. Ladepumpe einige Minuten kalt laufen lassen, um ihr Anlaufen zu fördern. Der Heizkreis wird am obersten Punkt der Anlage über den mit dem Gerät gelieferten automatischen Entlüfter entlüftet.

## 5. Schlauchlänge anpassen

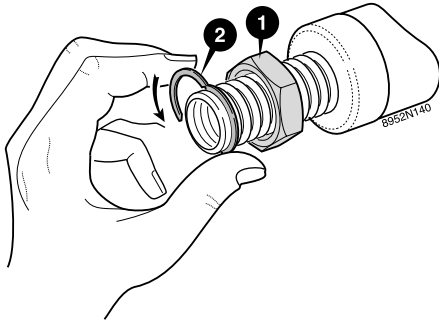
D

1. Schlauch auf gewünschte Länge im Wellental mit einem Rohrabschneider trennen, dabei zu starkes Zustellen am Rohrabschneider vermeiden

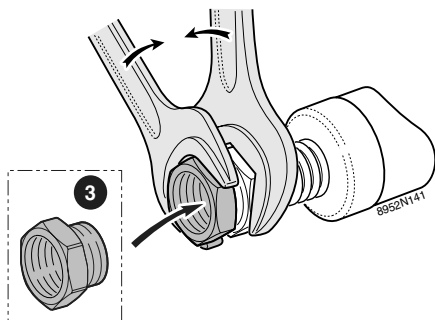


**i** Um Verletzungsgefahr zu vermeiden, eventuell den hervorstehenden Grat am Schlauchende vorsichtig abschleifen

2. Überwurfmutter **1** auf Schlauch aufschieben und Klemmscheibe **2** in das erste Wellental einlegen und schließen

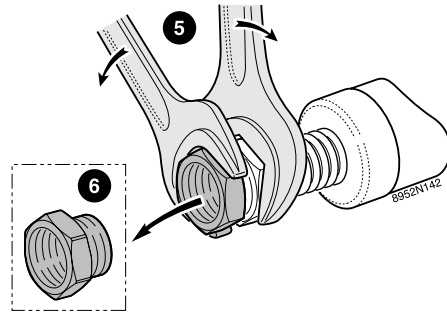


3. Überwurfmutter **1** über die geschlossene Klemmscheibe schieben
4. Einschraubteil **3** an die Überwurfmutter **1** ansetzen und von Hand einschrauben

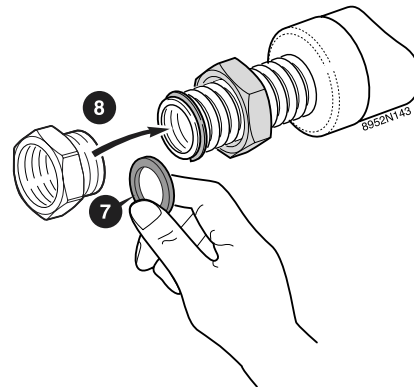


5. Danach mit zwei Maulschlüsseln die Überwurfmutter auf das Einschraubteil aufschrauben dabei staucht die Klemmscheibe die freistehende Schlauchwelle zu einem flachdichtendem Schlauchbördel ab. Einfacher vollzieht sich der Stauchvorgang, wenn das Einschraubteil in einen Schraubstock eingespannt und dann die Überwurfmutter aufgeschraubt wird

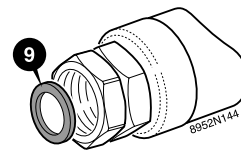
6. Nun die Überwurfmutter lösen **5**.



7. Die Flachdichtung **7** auf den Schlauchbördel auflegen und das Bauteil **8** erneut mit dem Einschraubteil wieder verschrauben



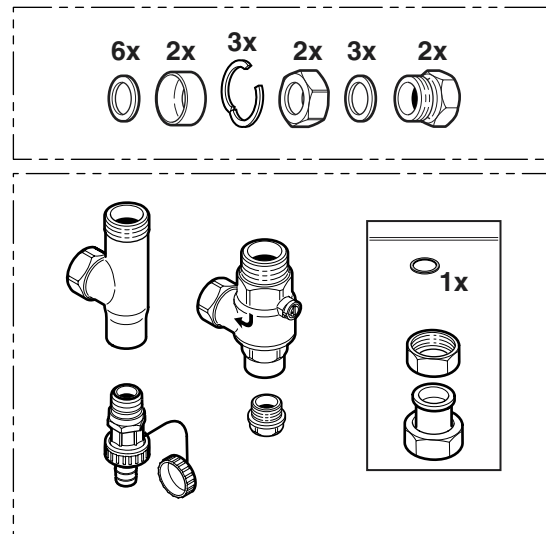
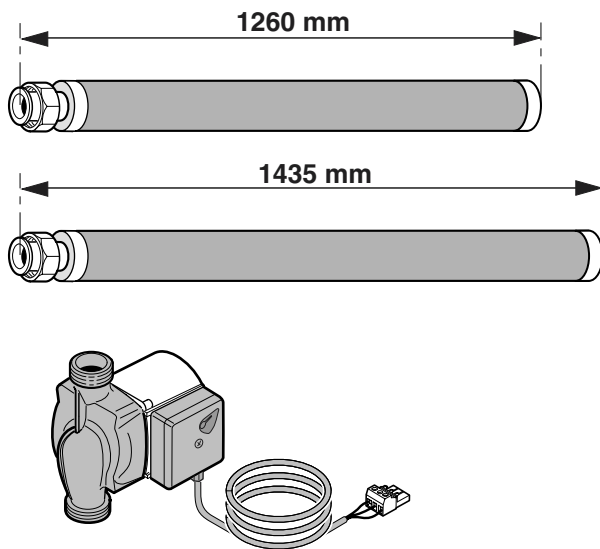
8. **!** Die Flachdichtung **9** auf der Gegenseite des Einschraubteils nicht vergessen.



# Assembly leaflet for connection kit between the boiler and the domestic hot water calorifier

## Package EA 94

### Composition of packages



### 1 1 1" seal

### ● Declaration of conformity / Marking CE

This product complies with the requirements of the following European directives and standards:

- 73/23 EEC Low Voltage Directive  
Target standard: EN 60.335.1.
- 89/336 EEC, Electromagnetic Compatibility Directive  
Target standards: EN 50.081.1; EN 50.082.1;  
EN 55.014

## 1. Assembly: DHW calorifier BH 150 located to the right or left of the boiler (seen from the front)

- BH 150 to the right: see "A", page 22.
- BH 150 to the left: see "B", page 22.



When assembling the load pump, make sure that the speed adjustment button and the cleaningscrew are accessible.



Do not put hoses into shapes in which air pockets can be formed.

1. Close off the R 1 orifices that are not used.
2. Check that connectors are leak tight.

## 2. Assembly: boiler placed on the DHW calorifier

- Boiler on the BH 150: see "C", page 23.
- Boiler on the L 160 / L 250: see "D", page 23.



When assembling the load pump, make sure that the speed adjustment button and the cleaningscrew are accessible.



Do not put hoses into shapes in which air pockets can be formed.

1. Close off the R 1 orifices that are not used.
2. Check that connectors are leak tight.

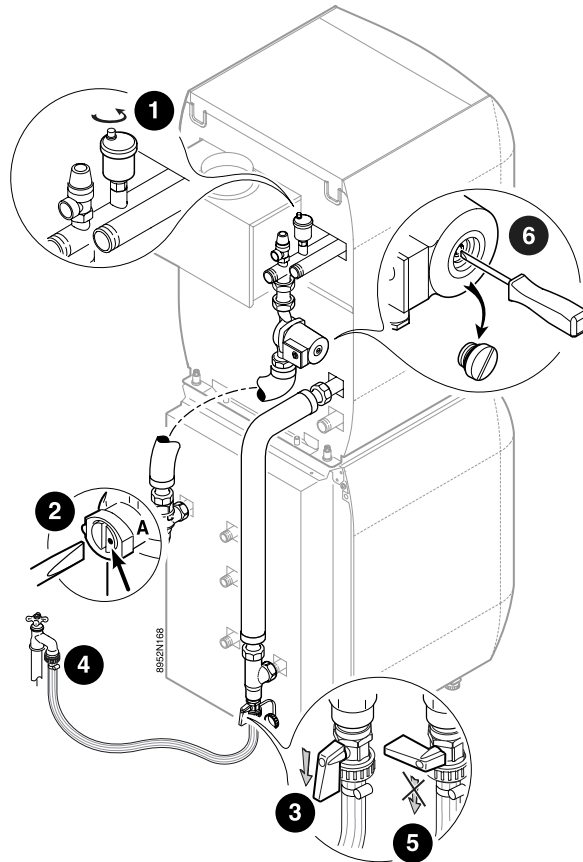
## 3. Electrical connection

Refer to the instructions for the control panel when making the electrical connection of the load pump.

- E.g.: boiler placed on DHW calorifier BH 150, see "E", page 24.

## 4. Start up

The heating circuit (boiler and tank exchanger) must be filled using the drainage tap to the rear of the tank. When filling the heating circuit, correctly bleed the exchanger on the domestic water calorifier as follows:

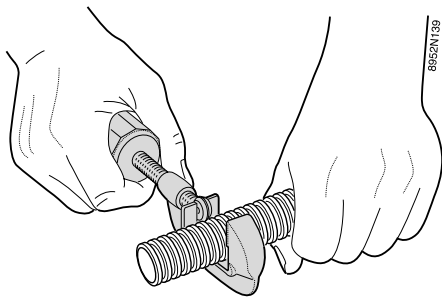


1. Unscrew the cap on the automatic bleed valve by a few turns.
2. Ensure that the non-return angle valve is in the automatic position.
3. Ensure that the drainage tap is in the open position.
4. Fill the low flow heating circuit using the drainage tap in order to favor the bleed.
5. After filling the installation, close the drainage tap.
6. Clean the load pump if necessary: to do this, unscrew the protection cap in front of the pump and insert a screwdriver into the slit (V) on the pump center line. Turn several times to the right and left. Cold run the pump for a few minutes to enable priming. The heating circuit will be bled by the automatic bleed valve delivered with the appliance at the highest point of the installation.



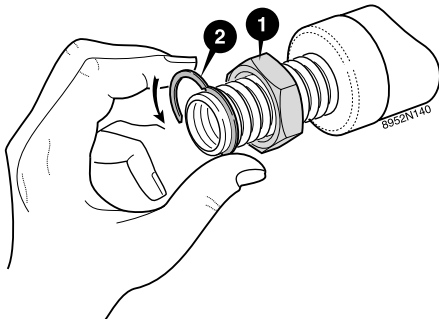
## 5. Setting the length of the hoses

1. Cut the hose to the desired length in the bottom point of a bend using a pipe cutter

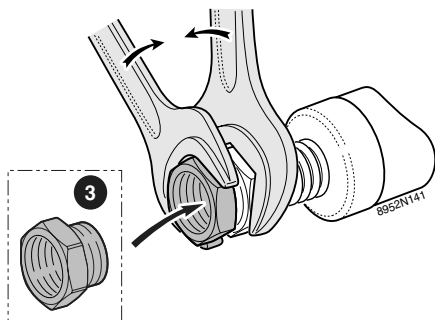


**i** As a precaution, fettle the end of the hose using a file or a grinder

2. Slide the nut **1** onto the hose and position and lock the tightening washer **2** in the first bend in the hose

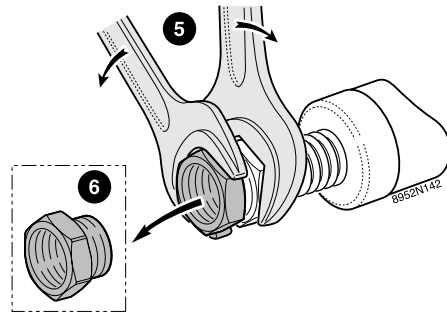


3. Slide the nut **1** against the closed tightening washer
4. Position the threaded piece **3** on the nut **1** and screw down with your hand

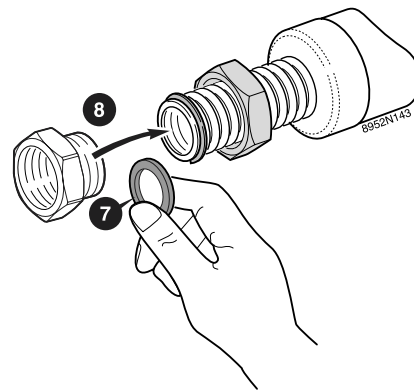


5. Then screw the nut **1** against the threaded piece using two spanners; the tightening washer is then compressed against the bend in the free pipe and forms the leak tight, flat hose flange. The operation is easier to do if you put the threaded piece in the vise and tighten the nut using a spanner.

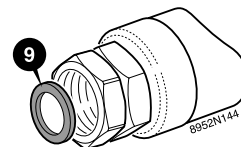
6. Then unscrew the nut **5**.



7. Position the flat seal **7** on the hose flange and again screw the threaded piece onto the end of the unit **8**



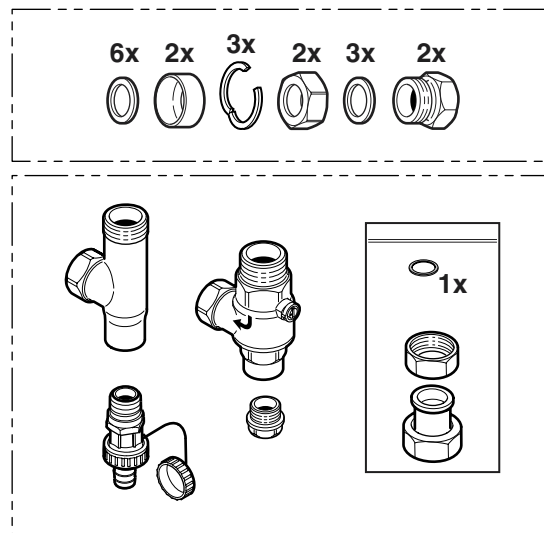
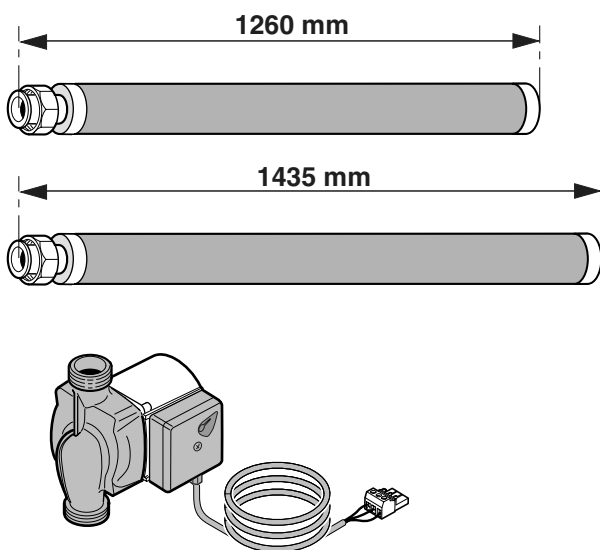
8. **!** Do not forget the leak tight seal **9** at the end.



# Montageblad van de verbindingsskittussende ketel en het sanitair-warmwatertoestel

## Colli EA 94

### Samenstelling van de colli



**1** 1 keerring 1"

### ● Elektrische conformiteit / Markering CE

Dit product voldoet aan de voorschriften van de volgende Europese richtlijnen en normen:

- Richtlijn 73.23 EEG inzake het gebruik in de specifieke spanningsbereiken, overeenkomstige normen: EN 60.335.1
- Richtlijn 89.336 EEG van de Raad over de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) overeenkomstige normen: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014

## 1. Montage: s.w.w.-toestel BH 150 rechts of links van de ketel geplaatst (van voren gezien)

- BH 150 rechts: zie "A", pagina 22.
- BH 150 links: zie "B", pagina 22.

NL



Zorg bij het monteren van de laadpomp dat de knop om de snelheid te regelen en de schroef voor het ontgomen steeds toegankelijk blijven.



Geef de slangen geen vorm die luchtballen kan opsluiten.

1. Stop de niet gebruikte openingen R1 dicht.
2. Controleer of de koppelstukken waterdicht zijn.

## 2. Montage: op het s.w.w.-toestel geplaatste ketel

- Ketel op de BH 150: zie "C", pagina 23.
- Ketel op de L 160 / L 250: zie "D", pagina 23.



Zorg bij het monteren van de laadpomp dat de knop om de snelheid te regelen en de schroef voor het ontgomen steeds toegankelijk blijven.



Geef de slangen geen vorm die luchtballen kan opsluiten.

1. Stop de niet gebruikte openingen R1 dicht.
2. Controleer of de koppelstukken waterdicht zijn.

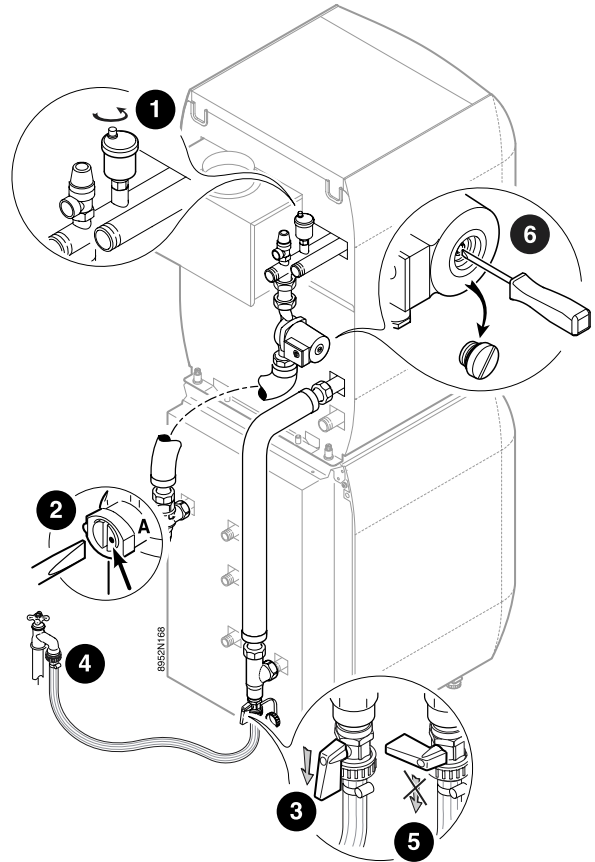
## 3. Elektrische aansluiting

Wat betreft de elektrische aansluiting van de laadpomp, raadpleeg de handleiding van het bedieningspaneel.

- Voorbeeld: ketel geplaatst op het s.w.w.-toestel BH 150: zie "E", pagina 24.

## 4. Inbedrijfstelling

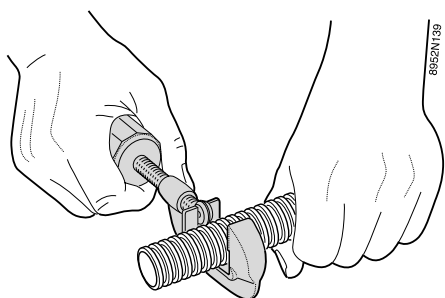
De verwarmingskring (ketel en warmtewisselaar in het reservoir) moet gevuld worden via de aftapkraan aan de achterkant van het reservoir. Bij het vullen van de verwarmingskring de warmtewisselaar van het warmwater-toestel goed ontluichten. Ga daarvoor als volgt te werk:



1. Schroef de dop van de automatische ontluichter een paar slagen los.
2. Zorg dat de T-vormige antithermosifonklep op de automatische stand staat.
3. Zorg dat de aftapkraan open staat.
4. Vul de verwarmingskring langzaam via de aftapkraan om de ontluchting te bevorderen.
5. Als de installatie eenmaal gevuld is, de aftapkraan opnieuw dicht draaien.
6. Maak de laadpomp indien nodig weer vrij: schroef de beschermingsdop aan de voorkant van de pomp los en steek een schroevendraaier in de gleuf (V) van de pompas. Draai de as verschillende keren naar rechts en naar links. Laat de laadpomp een paar minuten koud draaien om de aanzuiging te bevorderen. De verwarmingskring zal op het hoogst gelegen punt van de installatie ontluicht worden via de met het apparaat meegeleverde automatische ontluichter.

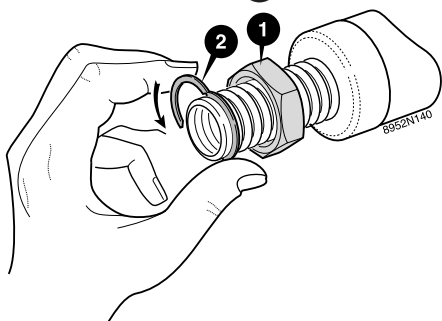
## 5. Afstelling van de lengte van de slangen

1. Snijd de slang af op de gewenste lengte in de holte van een golf met behulp van een buissnijder

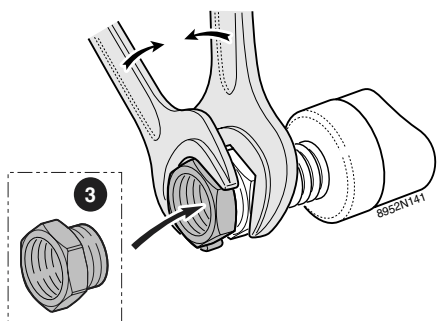


**i** Braam uit voorzorg het uiteinde van de slang af met een vijl of een slijpschijf

2. Schuif de moer **1** op de slang en plaats vervolgens het klemringetje **2** in de eerste holte van de golf

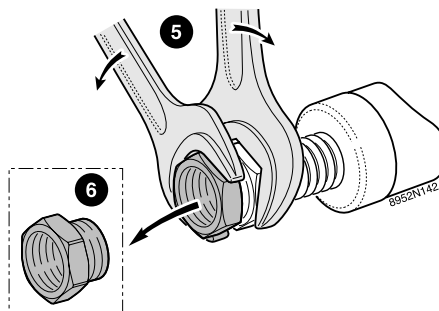


3. Schuif de moer **1** tegen het gesloten klemringetje
4. Let het onderdeel met schroefdraad **3** op de moer **1** en draai dit met de hand vast

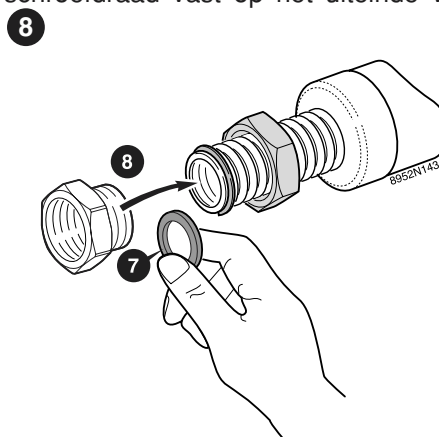


5. Schroef vervolgens de moer **1** vast tegen het onderdeel met schroefdraad met twee sleutels; het klemringetje wordt zo tegen de golf van de vrije slang gedrukt en zorgt voor een waterdichte, platte kraag van de slang. Het eenvoudigste is het onderdeel met schroefdraad in een bankschroef te plaatsen en de moer met een sleutel vast te schroeven.

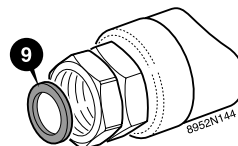
6. Vervolgens de moer losdraaien **5**.



7. Plaats de platte dichting **7** op de kraag van de slang en schroef opnieuw het onderdeel met schroefdraad vast op het uiteinde van het geheel



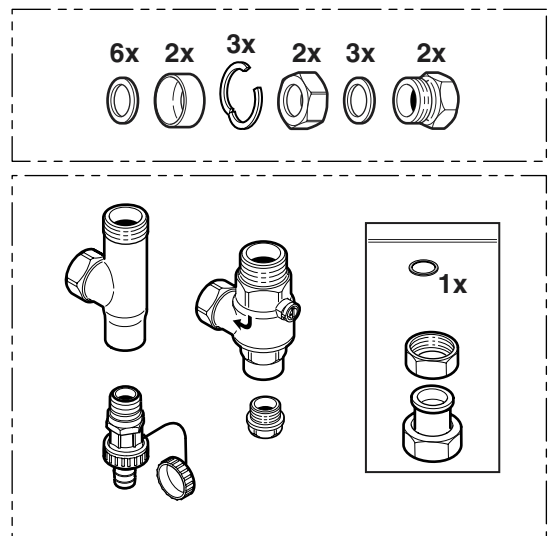
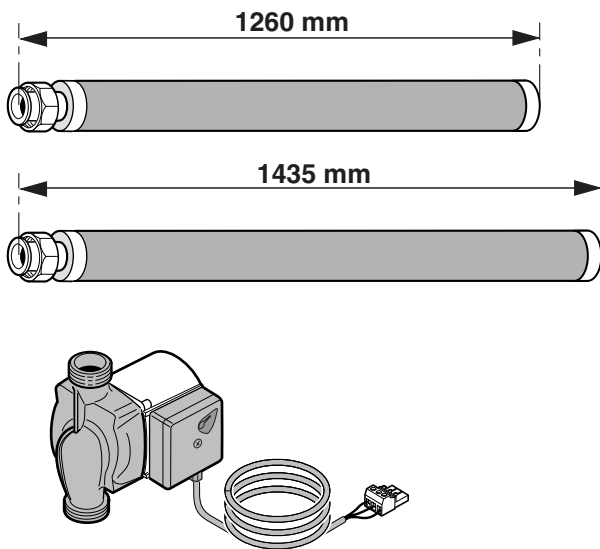
8. **!** Vergeet niet de keerring **9** aan het uiteinde.



# Istruzioni di montaggio del kit di collegamento tra caldaia e bollitore di acqua calda sanitaria

## Collo EA 94

### Composizione del collo



**1** 1 guarnizione 1"

### ● Conformità elettrica / Marcatura CE

Il presente prodotto è conforme ai requisiti previsti dalle seguenti norme e direttive europee.

- Direttiva 73.23 CEE relativa ad un utilizzo in gamme di tensione specifiche alla corrispondente Norma: EN 60.335.1
- Direttiva 89.336 CEE del Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica (BMPT) delle corrispondenti Norme: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014

## 1. Montaggio: bollitore di a.c.s. BH 150 posizionato a destra o a sinistra della caldaia (vista anteriore)

- BH 150 a destra: vedere "A", pagina 22.
- BH 150 a sinistra: vedere "B", pagina 22.



Al momento del montaggio della pompa di carico, accertarsi che il pulsante di regolazione della velocità e la vite di sgommatura siano accessibili.



Non dare ai flessibili forme che possano originare bolle d'aria.

1. Tappare i fori R 1 non utilizzati.
2. Verificare la tenuta dei raccordi.

## 2. Montaggio: caldaia posizionata sul bollitore di a.c.s.

- Caldaia su BH 150: vedere "C", pagina 23.
- Caldaia su L 160 / L 250: vedere "D", pagina 23.



Al momento del montaggio della pompa di carico, accertarsi che il pulsante di regolazione della velocità e la vite di sgommatura siano accessibili.



Non dare ai flessibili forme che possano originare bolle d'aria.

1. Tappare i fori R 1 non utilizzati.
2. Verificare la tenuta dei raccordi.

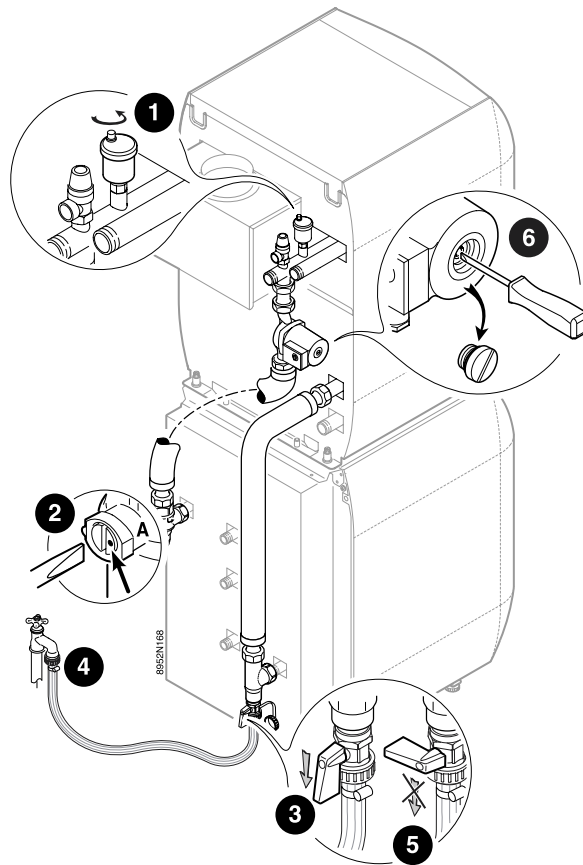
## 3. Collegamento elettrico

Per il collegamento elettrico della pompa di carico, fare riferimento alle istruzioni del pannello di comando.

- Esempio: caldaia posizionata sul bollitore di a.c.s. BH 150, vedere "E", pagina 24.

## 4. Messa in funzione

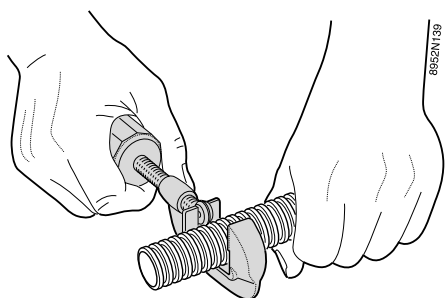
Il circuito di riscaldamento (caldaia e scambiatore bollitore) deve essere riempito categoricamente dal rubinetto di scarico, sul retro del bollitore. Al momento del riempimento del circuito di riscaldamento, spurgare attentamente lo scambiatore del bollitore di acqua sanitaria, procedendo come segue:



1. Svitare di alcuni giri il tappo dello spurgo automatico.
2. Accertarsi che la valvola ad angolo antitermosifone sia in posizione automatica.
3. Accertarsi che il rubinetto di scarico sia in posizione aperta.
4. Eseguire il riempimento del circuito di riscaldamento a flusso ridotto attraverso il rubinetto di scarico, per agevolare lo spurgo.
5. Dopo il riempimento dell'impianto, chiudere il rubinetto di scarico.
6. Se necessario sgommare la pompa di carico: per farlo, svitare il tappo di protezione sul davanti della pompa e infilare un cacciavite nell'apertura (V) dell'asse della pompa. Far ruotare più volte l'asse a destra e a sinistra. Lasciare girare la pompa di carico a freddo per qualche minuto per favorirne l'adescamento. Il circuito di riscaldamento sarà spurgato nel punto più alto dell'impianto attraverso lo spurgo automatico fornito con l'apparecchio.

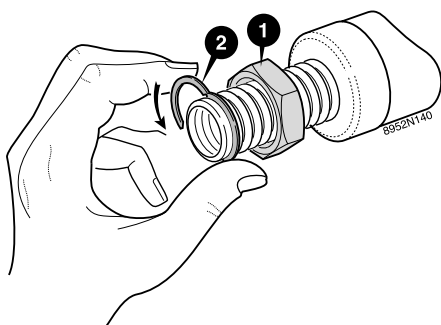
## 5. Determinazione della lunghezza dei flessibili

1. Tagliare il flessibile alla lunghezza desiderata nell'incavo di un'ondulazione con l'ausilio di un tagliatubi

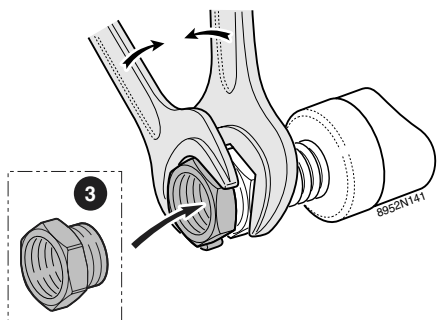


**i** Per precauzione, sbavare l'estremità del flessibile con l'ausilio di una lima o di una molatrice.

2. Far scorrere il dado **1** sul flessibile e posizionarlo, quindi chiudere la rondella di serraggio **2** nel primo incavo dell'ondulazione

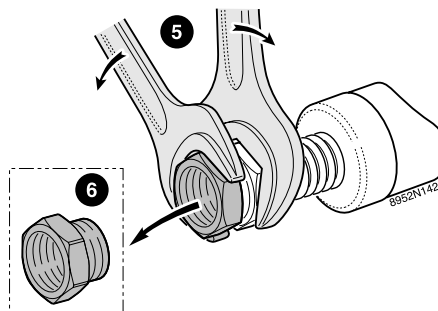


3. Far scorrere il dado **1** contro la rondella di serraggio chiusa
4. Inserire il pezzo filettato **3** nel dado **1** e avvitare a mano

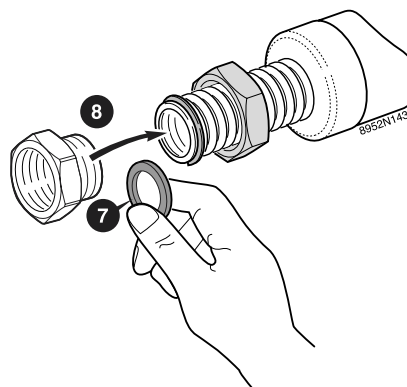


5. Quindi avvitare il dado **1** con il pezzo filettato servendosi di due chiavi; la rondella di serraggio premerà quindi sull'ondulazione del tubo libero realizzando la flangia del flessibile ermetica e piatta. L'operazione è più semplice da eseguire, inserendo il pezzo filettato nel morsetto e avvitando il dado con l'ausilio di una chiave.

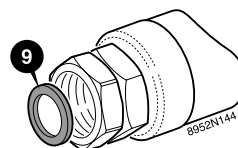
6. Quindi svitare il dado **5**.



7. Collocare la guarnizione piatta **7** sulla flangia del flessibile e avvitare nuovamente il pezzo filettato all'estremità dell'insieme. **8**



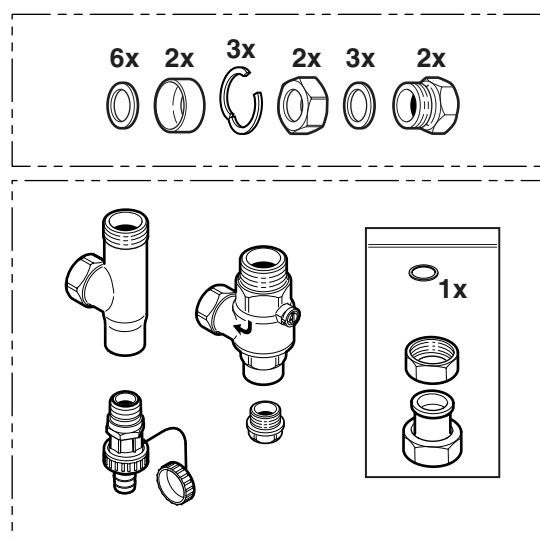
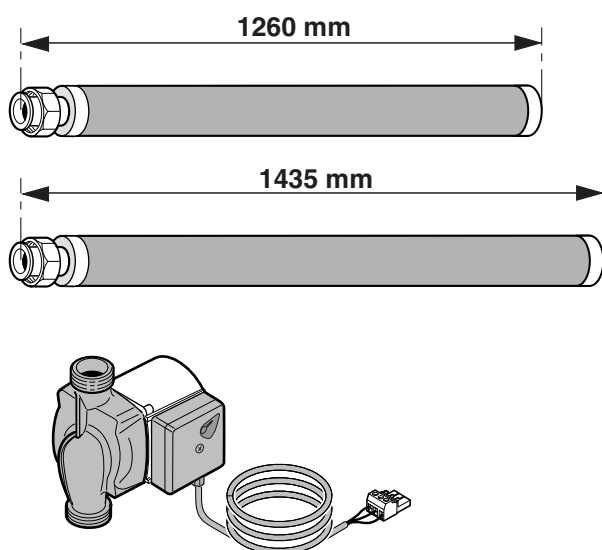
8. **!** Non dimenticarsi la guarnizione di tenuta **9** sull'estremità.



# Folleto de montaje del kit de conexión entre la calderayelacumuladordeaguacalientesanitaria

## Bulto EA 94

### Composición del bulto



1 1 junta 1"

### ● Conformidad / Marcado CE

Este producto cumple los requisitos de las siguientes directivas y normativas europeas:

- Directiva 73.23/CEE sobre baja tensión  
Norma correspondiente: EN 60.335.1.
- Directiva 89.336/CEE de compatibilidad electromagnética  
Normas correspondientes: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014



## 1. Montaje: acumulador de a.c.s. BH 150 instalado a la derecha o a la izquierda de la caldera (visto por delante)

- BH 150 a la derecha: ver "A", página 22.
- BH 150 a la izquierda: ver "B", página 22.



Al montar la bomba de circulación, deje espacio suficiente para poder acceder al botón de ajuste de la velocidad y al tornillo de desenclavamiento.



No disponga los tubos flexibles de forma tal que puedan producirse bolsas de aire.

1. Taponar los orificios R 1 que no se utilicen.
2. Comprobar la estanquidad de las conexiones.

## 2. Montaje: caldera instalada sobre el acumulador de a.c.s.

- Caldera sobre el BH 150: ver "C", página 23.
- Caldera sobre el L 160 / L 250: ver "D", página 23.



Al montar la bomba de circulación, deje espacio suficiente para poder acceder al botón de ajuste de la velocidad y al tornillo de desenclavamiento.



No disponga los tubos flexibles de forma tal que puedan producirse bolsas de aire.

1. Taponar los orificios R 1 que no se utilicen.
2. Comprobar la estanquidad de las conexiones.

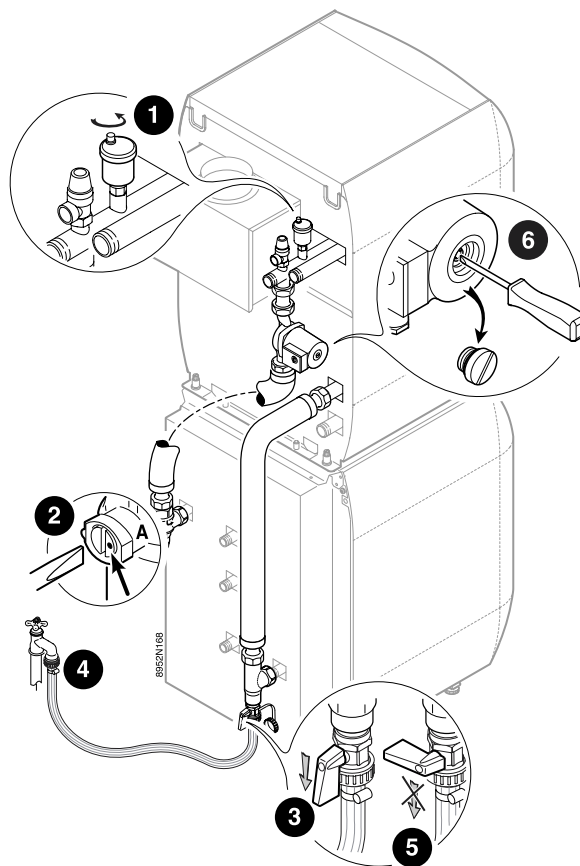
## 3. Conexión eléctrica

Para la conexión eléctrica de la bomba de circulación, consultar las instrucciones del cuadro de mando.

- Ejemplo: caldera instalada sobre el acumulador de a.c.s. BH 150 (ver "E", página 24.)

## 4. Puesta en servicio

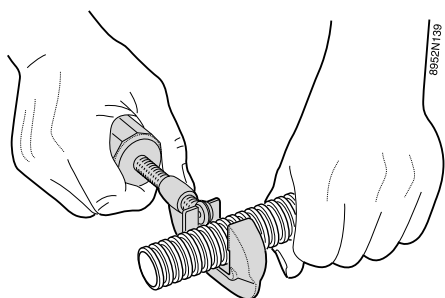
El circuito de calefacción (caldera e intercambiador del acumulador) debe rellenarse obligatoriamente por el grifo de vaciado, en la parte posterior del acumulador. Al rellenar el circuito de calefacción, purgar bien el intercambiador del acumulador de agua sanitaria como se indica a continuación:



1. Aflojar algunas vueltas el capuchón del purgador automático.
2. Comprobar que la válvula escuadra anti-termosifón está en posición automática.
3. Comprobar que el grifo de vaciado está en la posición abierta.
4. Proceder a rellenar el circuito de calefacción con un caudal bajo a través del grifo de vaciado con el fin de facilitar la purga.
5. Una vez rellenada la instalación, volver a cerrar el grifo de vaciado.
6. Desenclavar la bomba de circulación si fuera necesario: para ello destornillar el tapón de protección en la parte delantera de la bomba y meter un destornillador en la ranura (V) del eje de la bomba. Girar varias veces a derecha e izquierda. Dejar girar la bomba de circulación en frío varios minutos para facilitar el cebado. El purgador automático suministrado con el aparato purgará el circuito de calefacción hasta el punto más alto de la instalación.

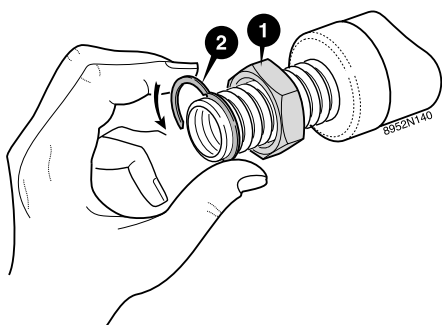
## 5. Corte de los tubos flexibles

1. Con ayuda de un corta-tubos, cortar el tubo flexible a la longitud deseada en el hueco de una ondulación

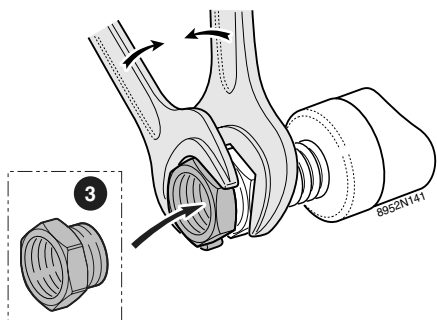


**i** Por precaución, quitar la rebaba del extremo del tubo con ayuda de una lima o una lijadora

2. Deslizar la tuerca **1** sobre el tubo y soltarla, seguidamente cerrar la arandela de ajuste **2** en el primer hueco de la ondulación

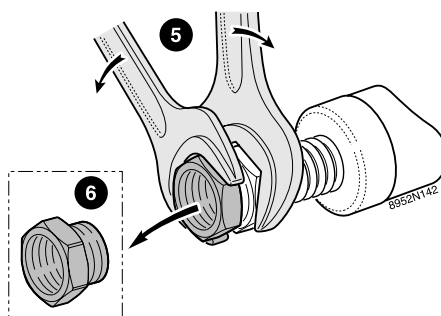


3. Deslizar la tuerca **1** contra la arandela de ajuste cerrada
4. Enfrentar la pieza fileteada **3** a la tuerca **1** y atornillarla con la mano

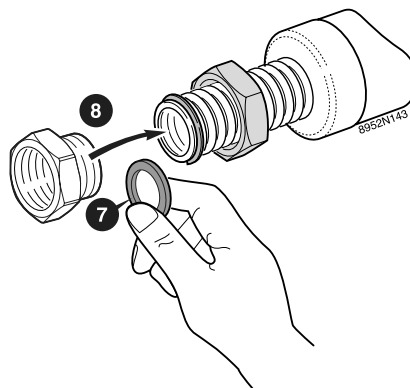



5. Atornillar a continuación la tuerca **1** contra la pieza fileteada con ayuda de dos llaves; la arandela de ajuste se comprime entonces contra la ondulación del tubo libre haciendo que el cuello del tubo flexible quede estanco y plano. La operación resulta más fácil si se sujeta la pieza fileteada en el torno y se atornilla la tuerca con ayuda de una llave.

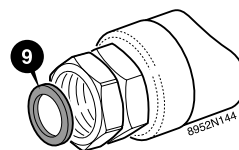
6. A continuación destornillar la tuerca **5**.



7. Colocar la junta plana **7** sobre el cuello del tubo y volver a atornillar la pieza fileteada en el extremo del conjunto **8**



8.  No olvidar colocar la junta de estanquidad **9** en el extremo.

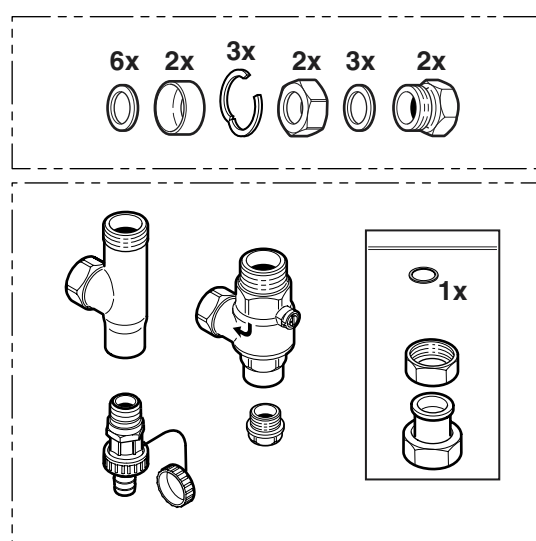
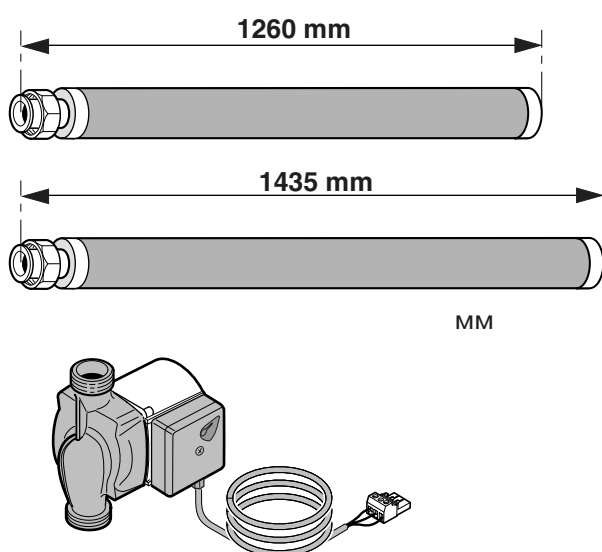


ES

# Инструкция по монтажу набора для подключения котла к водонагревателю горячей сантехнической воды

## Ед. поставки EA 94

### Комплект поставки



1 1 уплотнительная прокладка 1"

### ● Соответствие / Маркировка CE

Настоящий продукт соответствует требованиям следующих Европейских директив и стандартов:

- 73.23 СЕЕ Директива для низковольтных приборов  
Относится к стандарту: EN 60.335.1.
- 89.336 СЕЕ Директива по электромагнитной совместимости  
Относится к стандарту: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014

## 1. Монтаж : водонагреватель ВН 150 устанавливается справа или слева от котла (вид спереди)

- ВН 150 слева: см. "А" на стр. 22.
- ВН 150 справа: см. "В" на стр. 22.



При монтаже загрузочного насоса обеспечить доступ к регулятору скорости и винту прочистки.



Избегать прокладки шлангов, способствующей образованию воздушных пробок.

1. Заглушить неиспользуемые отверстия R 1.
2. Убедиться в герметичности подключений.

## 2. Монтаж: котел установлен на водонагреватель.

- Котел на ВН 150: см. "С" на стр. 23.
- Котел на L 160 / L 250: см. "D" на стр. 23.



При монтаже загрузочного насоса обеспечить доступ к регулятору скорости и винту прочистки.



Избегать прокладки шлангов, способствующей образованию воздушных пробок.

1. Заглушить неиспользуемые отверстия R 1.
2. Убедиться в герметичности подключений.

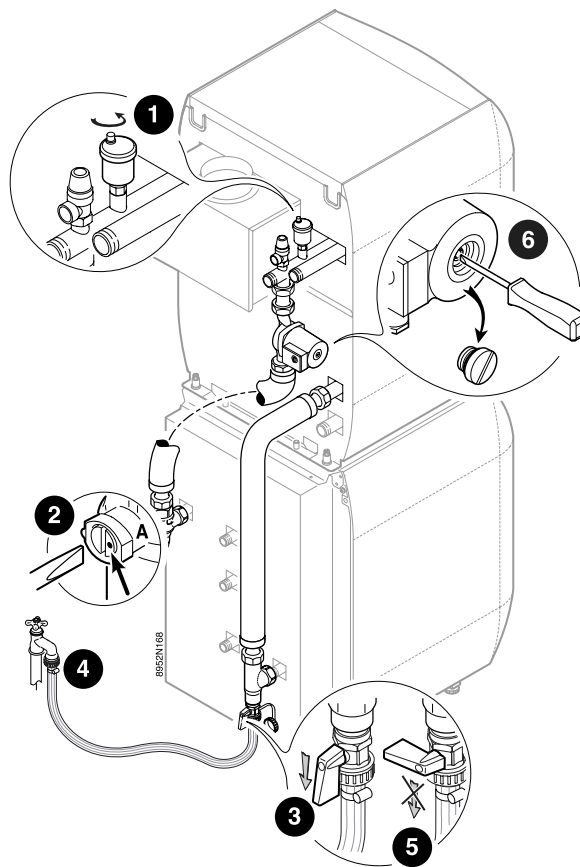
## 3. Электрические подключения

Для электрического подключения загрузочного насоса см. инструкцию на панель управления.

- Пример: котел установлен на водонагреватель ВН 150 (см. "Е" на стр. 24.)

## 4. Пуск в эксплуатацию

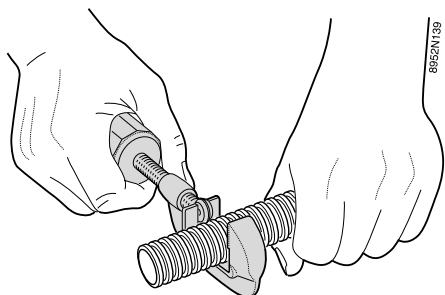
Контур отопления (котел и теплообменник водонагревателя) должен непременно быть заполнен через сливной кран, находящийся позади резервуара. При заполнении контура отопления как следует удалить воздух из теплообменника водонагревателя следующим образом:



1. Отвинтите на несколько оборотов колпачок автоматического воздухоотводчика.
2. Убедитесь, что угловой клапан антитермосифона установлен в положение Авто.
3. Убедитесь, что сливной вентиль открыт.
4. Заполните контур отопления тонкой струей через открытый кран для лучшего отвода воздуха.
5. По заполнении системы закройте сливной вентиль.
6. При необходимости прочистите загрузочный насос: для этого отвинтите защитную пробку на передней части насоса и вставьте отвертку в щель (V) на оси насоса. Покрутите отвертку вправо-влево несколько раз. Дайте загрузочному насосу поработать несколько минут вхолостую для обеспечения лучшего пуска. Воздух из отопительной установки будет отводиться из ее наиболее верхней точки при помощи поставляемого автоматического воздухоотводчика.

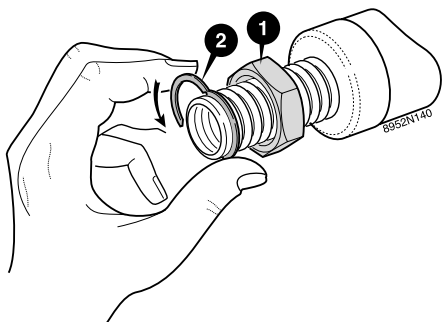
## 5. Отмерьте нужную длину шлангов

1. С помощью резака для труб отрежьте гибкий шланг нужной длины по углублению волнообразной поверхности шланга.

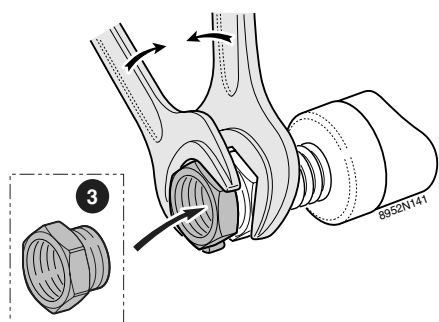


В целях безопасности удалите неровности среза шланга с помощью напильника или бруска.

2. Наденьте гайку **1** на шланг, установите и закройте стяжную шайбу **2** по первому углублению волнообразной поверхности шланга.

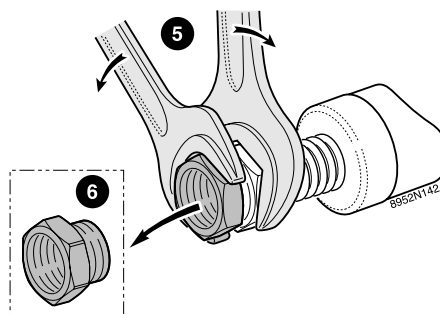


3. Доведите гайку **1** до закрытой стяжной шайбы.
4. Накиньте резьбовую деталь **3** на гайку **1** и завинтите вручную.

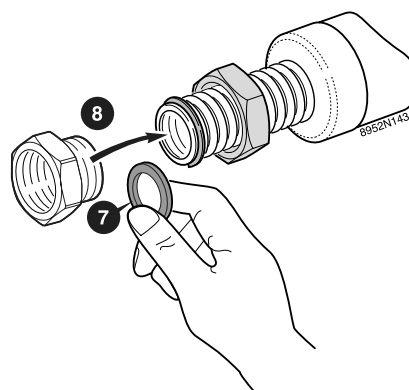



5. Затем притяните гайку **1** к резьбовой детали двумя ключами; стяжная шайба расплющится по свободному углублению шланга и образует на нем плоский и герметичный фланец. Операцию легче производить, зажав резьбовую деталь клещами и закручивая гайку ключом.

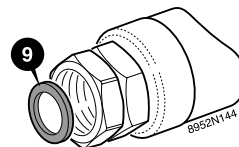
6. Затем открутите гайку **5**.

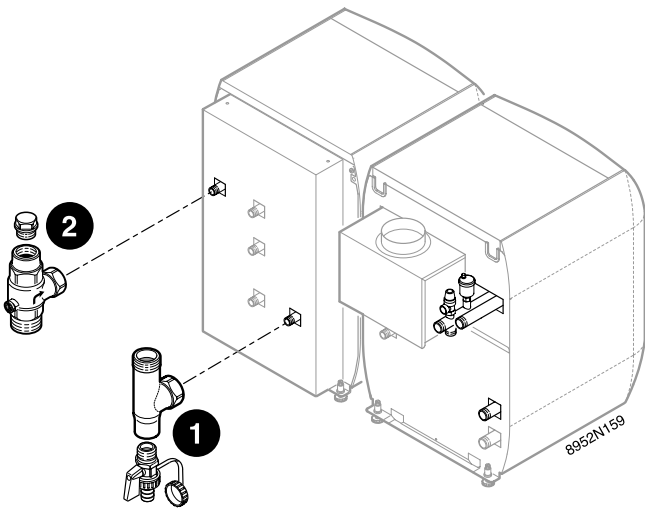
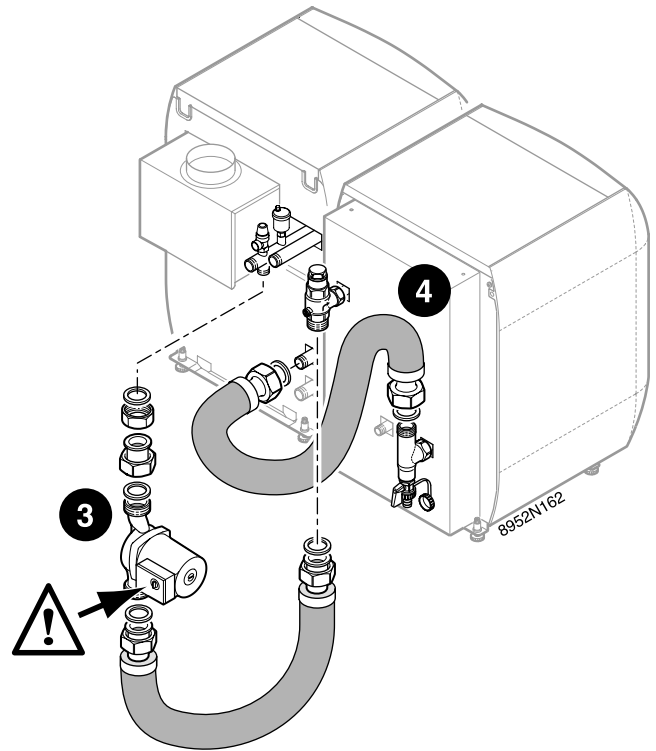
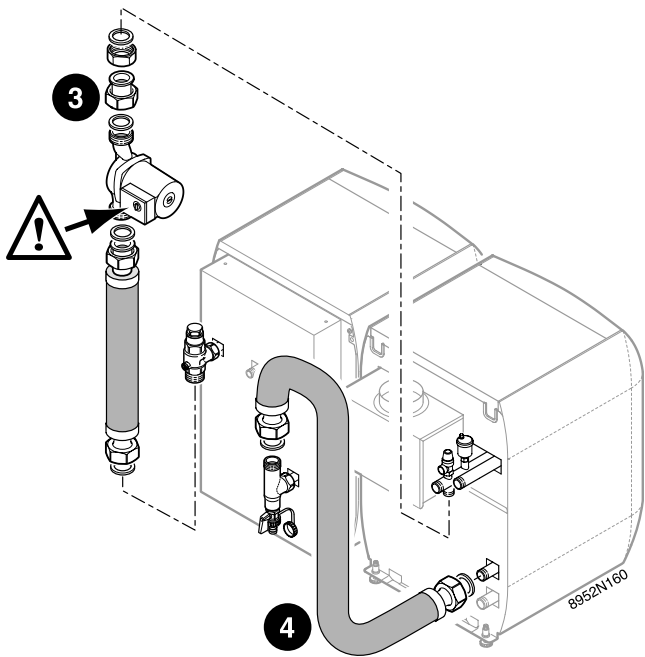
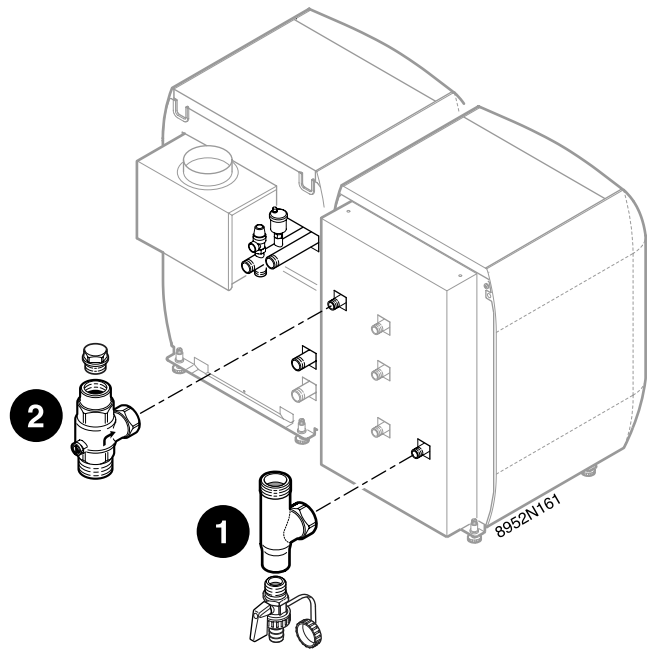


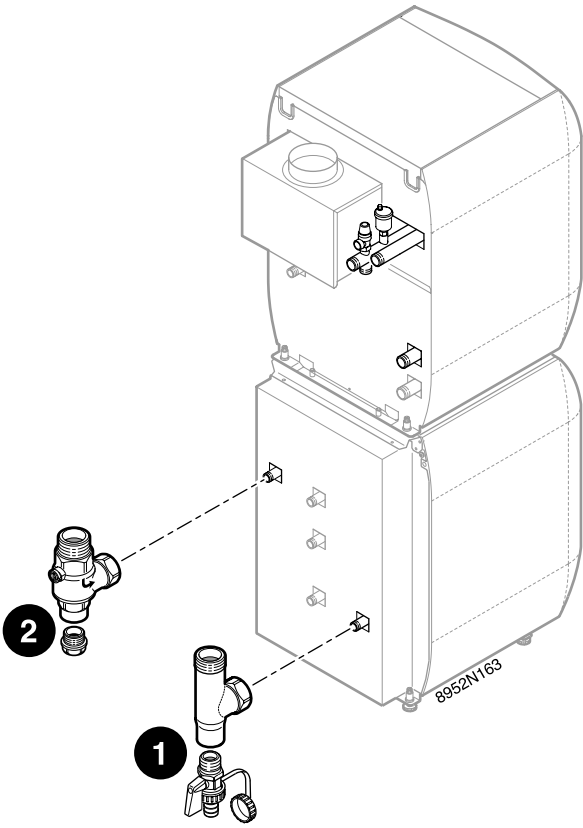
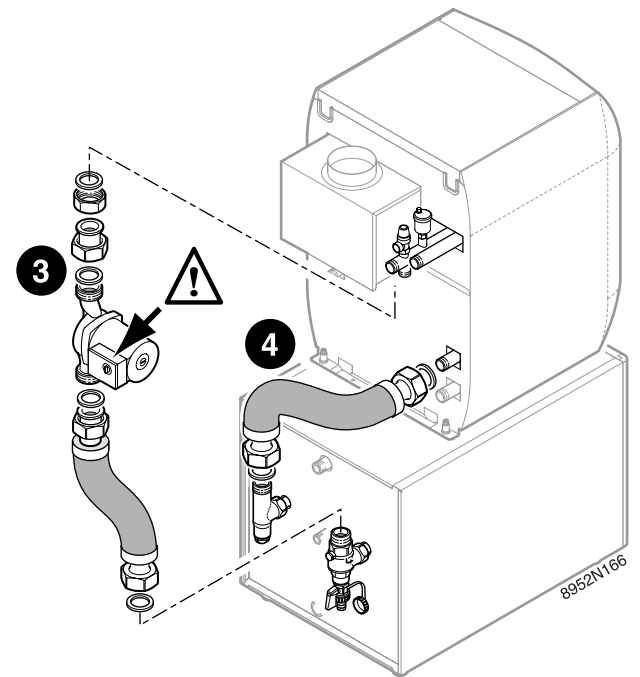
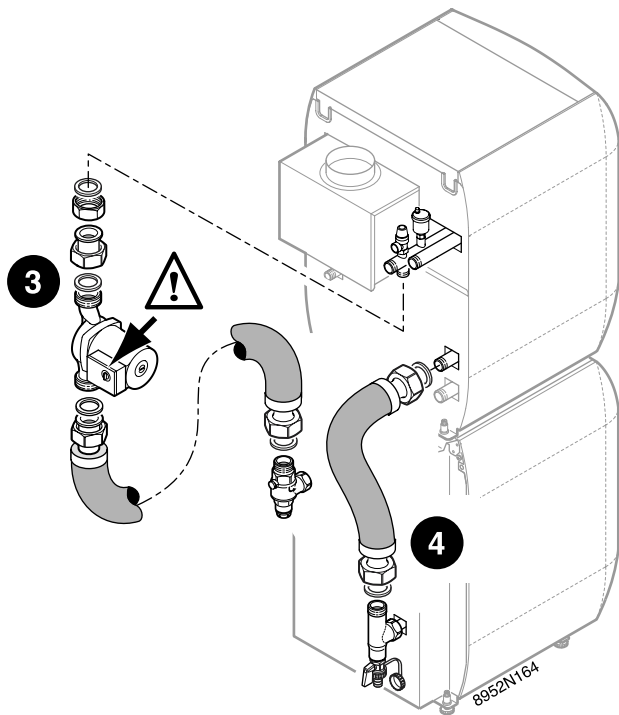
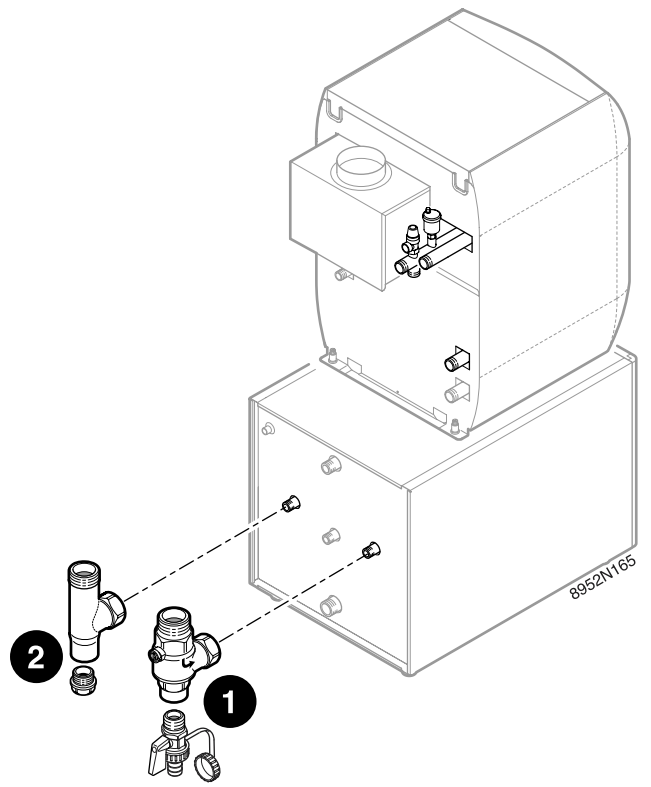
7. Наложите плоскую прокладку **7** на фланец шланга и заново притяните резьбовую деталь к окончанию шланга **8**.



8.  Не забудьте вставить уплотнительную прокладку **9** в окончание.



**A****B**

**C****D**

E

